COLOQUIO DURANTE ALEGACIÓN DE CULPABILIDAD

1. INTRODUCCIÓN

- Identificación del caso
- Identificación del (de la) fiscal
- Identificación del (de la) abogado/a defensor/a
- Identificación del (de la) acusado/a

2. CONSENTIMIENTO PARA EL/LA JUEZ ADJUNTO/A [No aplica para delitos menores]

- Este caso está asignado a la Juez de Distrito Federal, Juez Presidente Linda R. Reade.
- Usted tiene derecho a que un/a juez de distrito federal presida sobre cualquier procedimiento de alegación de culpabilidad. Como juez/a adjunto/a, yo puedo presidir sobre esta vista, pero solamente con su consentimiento voluntario.
- ¿Está usted de acuerdo con que sea yo quien conduzca este procedimiento de alegación de culpabilidad?
- Abogado/a Defensor/a, ¿ha firmado el (la) Acusado/a un formulario de consentimiento?

3. JURAMENTACIÓN DEL (DE LA) ACUSADO/A

- Sr/a. Acusado/a, es este momento le voy a tomar su juramento. Por favor póngase de pie. ¿Jura usted o afirma solemnemente que el testimonio que está por dar en este asunto será la verdad, toda la verdad y nada más que la verdad? Puede tomar asiento.
- Ahora se encuentra bajo juramento. Si hace alguna declaración falsa se le podrá procesar entonces por el delito de perjurio o de hacer declaraciones falsas y la fiscalía podría usar contra usted cualquier declaración que usted haga el día de hoy.
- ¿Entiende usted que ahora está bajo juramento y que tiene que decir la verdad?

4. PARA CERCIORARSE SOBRE LA CAPACIDAD MENTAL DEL (DE LA)
ACUSADO/A

- Por favor diga su nombre completo
- ¿Qué edad tiene usted? ¿Hasta qué grado llegó en la escuela? ¿Tiene alguna dificultad para poder leer o entender el idioma inglés? Es importante que usted escuche todo lo que se diga en esta vista y que entienda todo lo que escucha. Si en algún momento no puede escuchar o entender algo que surja durante esta vista, ¿me deja saber, por favor?
- ¿Alguna vez ha padecido de depresión, ansiedad, o alguna enfermedad mental? [De ser así, el (la) Acusado/a describe el problema. ¿Piensa usted que sus problemas de salud mental pudiesen afectar su capacidad para entender los asuntos legales sobre los cuales estaremos hablando durante esta vista el día de hoy?]
- ¿Alguna vez ha abusado de drogas o alcohol? [De ser así, ¿Piensa usted que su abuso de drogas o alcohol en el pasado pudiese afectar su capacidad para entender los asuntos legales sobre los cuales estaremos hablando durante esta vista el día de hoy?]
- Durante la pasada semana, ¿ha usado drogas o tomado alcohol o medicamentos recetados? [De ser así, el (la) Acusado/a explica. ¿Piensa usted que esto pudiese afectar su capacidad para entender los asuntos legales sobre los cuales estaremos hablando durante esta vista el día de hoy?]
- ¿Sabe usted de alguna otra razón por la cual se le pueda hacer difícil entender estos procedimientos?
- Sr/a. Abogado/a Defensor/a: ¿tiene usted alguna razón para creer que el (la) Acusado/a no es competente para cambiar su alegación?

5. **NATURALEZA DE LOS CARGOS**

- A usted se le han formulado _____ cargos mediante Acusación de Gran Jurado /Acusación de Fiscalía. El Cargo 1 lo acusa del delito de _____ [etc.] ¿Entiende usted de qué lo/a están acusando?

- ¿Ha tenido la oportunidad de conversar con su abogado/a en detalle sobre estos cargos?
- Me han informado que usted ahora desea cambiar su alegación y declararse culpable del (de los) Cargo(s) _____ contenidos en la Acusación del Gran Jurado / Acusación de Fiscalía. ¿Es cierto eso?

6. DERECHO A UN ABOGADO

- Antes de aceptar su alegación de culpabilidad, tengo que hacerle ciertas preguntas para estar seguro/a de que usted entiende sus derechos.
- Usted tiene derecho a un abogado que lo ayude y represente en todas las etapas de este caso. Si en algún momento usted no puede pagar los servicios de un abogado, usted tiene derecho a que se le nombre un abogado pagado por el erario público.
- En este caso, el (la) abogado/a _____ ha sido nombrado/a para representarlo/a a usted, con cargo al erario público. Su representación continuaría durante todo el juicio sin costo para usted.
- ¿Entiende usted su derecho a un abogado?
- ¿Está satisfecho/a en términos generales con la representación que ha recibido de su abogado/a?

7. DERECHO A UN JUICIO POR JURADO

- Quiero decirle también cuáles son sus derechos en un juicio.
- Usted tiene derecho a un **juicio sin demora y público** ante un jurado de doce personas seleccionadas de un grupo representativo de la comunidad. Usted y su abogado/a ayudarían a seleccionar a las personas que formarían el jurado en su caso. Cualquier veredicto del jurado tendría que ser unánime, lo que significa que los doce jurados tendrían que estar de acuerdo en su veredicto. Los jurados en su caso prometerían bajo juramento que juzgarían su caso de manera justa, basado únicamente en lo que se someta como evidencia en el juicio y en las instrucciones que el (la) juez les imparta durante el juicio. ¿Entiende usted estos derechos?
- Existe la **presunción de inocencia**. El (La) juez le diría al jurado que usted goza de la presunción de inocencia y que dicha presunción de inocencia lo/a sigue acompañando, a no ser que al final del juicio la fiscalía haya convencido al jurado

de su culpabilidad fuera de duda razonable. El (La) juez también le diría al jurado que la presunción de inocencia por sí sola es suficiente para que a usted lo/a absuelvan de este(os) cargo(s). ¿Entiende usted eso?

- Usted tiene el **derecho a la Confrontación (Careo)**. Esto significa que el (la) fiscal tendría que llamar a sus testigos para que testificasen bajo juramento aquí en sala. Usted podría ver y escuchar sus testimonios y ellos podrían verlo a usted mientras testifican. Su abogado/a no tendría que hacerle preguntas a los testigos de la fiscalía, pero si quisiese hacerlo podría confrontarlos mediante contra-interrogatorio. ¿Entiende usted que al declararse culpable renuncia a este derecho de confrontar a los testigos?
- Usted tiene **derecho a Presentar una Defensa**. La carga de la prueba siempre recae sobre el (la) fiscal durante todo el juicio. Usted no tendría que presentar una defensa o producir evidencia. Sin embargo, si quisiese hacerlo, usted podría presentarle al jurado cualquier evidencia relevante. Por ejemplo, usted podría obligar a un testigo a comparecer al tribunal mediante un citatorio judicial. Si usted no pudiese pagar los honorarios y las costas necesarias para diligenciar un citatorio, o traer a su testigo al tribunal, yo haría que el erario público pagase estos honorarios y costas. ¿Entiende usted que al declararse culpable está abandonando este derecho a presentar una defensa?
- También tiene el **derecho a guardar silencio**. Usted podría testificar en su propio juicio si quisiera hacerlo, pero no tendría que hacerlo. Si decidiese no testificar, el (la) fiscal no le mencionaría nada sobre eso al jurado. De hecho, el (la) juez le diría al jurado que usted tiene un derecho Constitucional a no testificar y también les diría que no deben usarlo en su contra si usted no testifica. ¿Entiende eso?
- En **resumen**, si usted se declara culpable aquí el día de hoy, no va a tener juicio. A usted se le va a encontrar culpable en base a su alegación, igual que si un jurado hubiese entregado un veredicto de culpabilidad en su contra. ¿Entiende usted que si se declara culpable está abandonando este derecho a un juicio por jurado?

8. ELEMENTOS Y FUNDAMENTO DE HECHOS

- Antes de poder aceptar su alegación de culpabilidad, yo también tengo que establecer que existe un fundamento de hechos adecuado para poderlo/a encontrar culpable del Cargo _____ en la Acusación del Gran Jurado / Acusación de Fiscalía.
- [Elementos.] El fiscal tendría que probar todos estos elementos fuera de duda razonable a satisfacción de un jurado unánime: [La juez recitará los elementos y obtendrá la admisión del (la) Acusado/a por cada uno de los elementos y por cada cargo.]
- [Acuerdo de Alegación.] Al tribunal se le ha facilitado una copia del acuerdo de alegación celebrado entre las partes, el cual se ha marcado como Prueba de Fiscalía 1. Sr/a. Fiscal: ¿se está ofreciendo en evidencia en este momento? [Se recibe la evidencia.]
- Sr/a. Acusado/a, me gustaría que se fijase en la última página del acuerdo. ¿Esa es su firma? ¿Su abogado/a revisó el documento con usted en detalle antes de que usted lo firmara? ¿Entiende todas las condiciones del acuerdo? ¿Tiene alguna pregunta sobre el acuerdo de alegación que ha celebrado con la Fiscalía?
- [Hechos estipulados.] Sr/a. Acusado/a, me gustaría que se fijase en el párrafo _____ de la página _____ de la Prueba 1. ¿Esas son sus iniciales junto a ese párrafo y sub-párrafo? ¿Usted admite que la información contenida en esos párrafos es la verdad?
- Sr/a. Fiscal: ¿le describí al (a la) Acusado/a correctamente los elementos del (de los) cargo(s)? ¿Cree usted que he establecido un fundamento de hechos adecuado para una alegación de culpabilidad por el (los) cargo(s)?
- Sr/a. Abogado/a Defensor/a: ¿cree usted que su cliente entiende los elementos del (de los) cargo(s) en su contra? ¿Cree que he establecido un fundamento de hechos adecuado para la alegación? ¿Ha tenido usted acceso completo a la divulgación de pruebas de la fiscalía? ¿Cree usted que sustentan un fundamento de hechos para una alegación de culpabilidad por el (los) cargo(s)? ¿Sabe usted de alguna posible defensa al (a los) cargo(s) que no haya considerado y discutido con su cliente?

9. **PENALIDADES**

- Sr/a. Acusado/a, quiero hablarle sobre las penalidades que aplican por los cargos en este caso.
 - (a) Por el Cargo _____, a usted se le podría enviar a prisión por un máximo de _____ años (por el resto de su vida) [y hay un mínimo obligatorio para la condena de prisión de _____ años.]
 - (b) Al concluir su periodo de encarcelamiento, se le podría dejar en libertad bajo supervisión por un máximo de _____ años (por el resto de su vida) [y hay un mínimo obligatorio para la libertad supervisada de _____ años.]
 - (c) Además, se le podría imponer una multa por un máximo de \$_____.
 - (d) Adicionalmente, usted tendrá que pagar una imposición monetaria especial de \$100 (por cada cargo del cual se declare culpable, lo cual podría sumar un total de \$_____).
 - (e) El (La) juez también tiene la potestad de ordenar la confiscación de bienes y la restitución.
- ¿Entiende usted las penalidades que por ley aplican en este caso?
- [Guías de Sentencia.] Al momento de sentenciarlo, la juez hará un cálculo bajo las guías de sentencia federales, que son las guías emitidas por la Comisión de Sentencias de los Estados Unidos. Este cálculo resultará en una “gama de guías para consultar”, que sería la extensión de meses dentro de la cual la Comisión de Sentencias sugiere que a usted se le envíe a prisión. La juez que lo sentencia debe considerar esta gama al decidir cuál será su condena, pero no tiene que sentenciarlo dentro de esta gama. Siempre que la juez que lo sentencie le imponga una condena razonable, ella puede desviarse de las recomendaciones de las guías, fundamentándose en factores que se enumeran en dichas guías de sentencia, o puede variar de la gama recomendada, fundamentándose en los factores que enumeran las leyes sobre sentencias. ¿Entiende usted todo esto?
- [Acuerdo de Alegación] Sr/Sra. fiscal, ¿puede usted resumir para el acta cuáles son los términos del acuerdo de alegación? Sr/Sra. Abogado/a Defensor/a, ¿es ese un resumen razonable del acuerdo?

- [Gama de las Guías de Sentencia Consultivas] Sr/Sra. Fiscal, ¿ha calculado usted cuál es la gama dentro de las guías de sentencia consultivas que, a su juicio, es la que aplica en este caso? Sr/Sra. Abogado/a defensora, ¿esto es cónsono con sus cálculos?
- Sr/Sra. Acusado/a, yo he pedido estos estimados solamente para darle a usted una idea de lo que podría pasar durante su vista de sentencia. Usted debe entender que ni los abogados ni yo lo/a vamos a estar sentenciando. La juez que lo/a va a sentencia tiene la responsabilidad de decidir cuál va a ser su sentencia. Ella no está obligada a seguir los términos del acuerdo que pueda haber entre las partes, ni está obligada a seguir las recomendaciones de los abogados. Ella podría calcular una gama dentro de las guías de sentencia que sea más alta o más baja de lo que los abogados le han anticipado, o lo que hemos hablado aquí.
- Además, como le indiqué anteriormente, estas guías con solamente para consultar. La juez puede desviarse o variar de las guías, e imponer cualquier sentencia razonable que la ley permita, lo cual quiere decir que usted podría recibir una sentencia por encima o por debajo de la gama de las guías de sentencia consultivas y, de hecho, podría recibir una sentencia que alcance hasta el máximo permitido por ley, que sería _____ años.
- [Sentencia Mínima Obligatoria.] Usted también debe entender que no importa cómo se calculen las guías y no importa si la juez se desvía o varía de las guías, ella no lo puede sentenciar a menos de _____ años, aunque quiera, porque ese el mínimo obligatorio por ley. [A no ser que aplique la válvula de escape o usted le proporcione ayuda sustancial a la Fiscalía, y la Oficina del Fiscal Federal le solicite a la juez que lo sentencie a usted por debajo del mínimo obligatorio por ley. Usted debe entender que aunque crea que le ha brindado una ayuda sustancial a la Fiscalía, no hay garantías de que la Fiscalía federal radique una moción para desviarse de las guías, o de que la juez lo sentencie por debajo del mínimo obligatorio.
- [Buena Conducta.] Usted debe entender que estará bajo custodia durante todo el tiempo de condena que se le imponga, el cual se reducirá únicamente si usted se

gana algún crédito por buena conducta. Usted puede ganarse una reducción en su condena de prisión por buena conducta que llegue hasta un 15% [pero únicamente si se le sentencia a más de un año de custodia]. Si se le sentencia a un año o menos de custodia, no podrá recibir crédito por buena conducta y tendrá que cumplir la totalidad de su condena bajo algún tipo de custodia.]

- Sea cual sea la sentencia que usted reciba, nunca irá ante una junta de libertad bajo palabra ni se le permitirá salir de prisión en libertad bajo palabra porque eso no existe en el tribunal federal. ¿Tiene alguna pregunta sobre eso?

[Si el (la) Acusado/a es ciudadano/a de los EE.UU., el (la) juez dirá lo siguiente:]

- Luego de haber cumplido su condena en prisión, usted comenzará una libertad supervisada durante la cual un oficial de libertad a prueba estará llevando un control de su conducta. Hay una serie de condiciones normativas para la libertad supervisada. Usted no podrá cometer otro delito federal, estatal, o local, ni podrá tener en su poder armas de fuego, municiones, o sustancias controladas ilegales. La juez que sentencia también podría imponerle condiciones especiales adicionales. Si usted incumple con alguna de las condiciones de su libertad supervisada, la juez podría revocarle su libertad supervisada y exigir que cumpla en prisión todo o parte del tiempo que le quedaba de dicha libertad supervisada. ¿Entiende usted los requisitos de la libertad supervisada?
- Como resultado de este fallo condenatorio, también se verá privado/a de su derecho a votar, su derecho a servir como jurado, a ocupar cargos públicos, y a poseer armas de fuego y municiones. ¿Entiende los derechos que habrá de perder como resultado de un fallo condenatorio por un delito grave?

[Si el (la) Acusado/a no es ciudadano/a de los EE.UU., el (la) juez dirá lo siguiente:]

- Luego de haber cumplido su condena de prisión, tendrá que cumplir un tiempo en libertad supervisada. Puesto que usted no es ciudadano/a de los Estados Unidos, es muy probable que lo/a deporten inmediatamente después de haber cumplido su condena de prisión, y una de las condiciones de su libertad supervisada será que

no vuelva a entrar a los Estados Unidos mientras se encuentra en libertad supervisada.

- Si usted vuelve a entrar a los Estados Unidos mientras se encuentra en libertad supervisada, la juez muy probablemente le revocará su libertad supervisada y le ordenará cumplir en prisión todo o parte del tiempo que le quedaba en dicha libertad supervisada. Este tiempo en prisión será adicional a cualquier sentencia que reciba si se le encuentra culpable de un nuevo cargo por entrada ilegal a los Estados Unidos.
- ¿Tiene alguna pregunta sobre su libertad supervisada o su expulsión de los Estados Unidos?

10. CONSECUENCIAS COLATERALES

[Si hay FRAUDE involucrado en este caso, u otras prácticas engañosas intencionales, el (la) juez le dirá lo siguiente:]

- La juez que lo/a va a sentenciar también podría ordenar que se le envíe notificación sobre su fallo condenatorio a las víctimas de este delito.

[Si este es un DELITO SEXUAL, el (la) juez le dirá lo siguiente:]

- Como resultado de este fallo condenatorio, usted tendrá que anotarse como ofensor/a sexual en un registro nacional de ofensores sexuales, y muy probablemente tendrá que anotarse como ofensor/a sexual bajo las leyes del estado donde vive. Es posible que tenga que estarse anotando en estos registros por el resto de su vida. (El (la) juez dirá lo siguiente si el (la) Acusado/a no estará bajo custodia después de su alegación de culpabilidad: De hecho, debe verificar con sus autoridades locales para ver si, como resultado de esta alegación de culpabilidad, tiene que anotarse inmediatamente en dicho registro de ofensores sexuales conforme a las leyes del estado donde vive.)
- ¿Entiende eso?

11. RETIRO DE ALEGACIÓN DE CULPABILIDAD

- Sr/Sra. Acusado/a, luego de que la Juez de Distrito acepte su alegación de culpabilidad, usted no tendrá derecho a retirar su alegación de culpabilidad.
¿Entiende eso?

12. VISTA DE SENTENCIA

- [Informe de investigación pre-sentencia:] Si se declara culpable aquí el día de hoy, voy a ordenar que un oficial de libertad a prueba haga una **investigación pre-sentencia**. El oficial de libertad a prueba hará una investigación completa de este caso y entonces preparará un borrador de informe de esa investigación pre-sentencia. A los abogados se les enviará una copia del borrador de ese informe.
- Usted debe repasar ese informe cuidadosamente. Asegúrese de que le señala a su abogado/a cualquier error u omisión en el informe para que él o ella se lo deje saber al oficial de libertad a prueba. El oficial de libertad a prueba entonces cambiará el informe para que esté completo y correcto.
- Luego de haber finalizado el informe, se le enviará a la juez que lo va a sentenciar y a los abogados se les enviarán copias del informe.
- Usted entonces tendrá una vista de sentencia. En la vista de sentencia las partes podrán presentar testigos y pruebas sobre cualquier asunto relacionado a la sentencia y usted tendrá la oportunidad de hablarle a la juez directamente para decirle cualquier cosa que le quiera decir.
- ¿Tiene alguna pregunta sobre el procedimiento de sentencia?

13. DERECHO DE APELAR

- Sr/Sra. Fiscal, ¿el acuerdo de alegación contiene alguna disposición en cuanto a la renuncia del derecho de apelación o ataques colaterales a la sentencia?
- Tanto usted como la Fiscalía tienen el derecho de apelar la sentencia ante el Tribunal de Apelaciones del Octavo Circuito.
- ¿Tiene alguna pregunta sobre su derecho de apelar?

14. PARA CERCIORARSE DE QUE LA ALEGACIÓN ES VOLUNTARIA

- ¿Alguien lo/a ha obligado o presionado para que se declare culpable, o le ha hecho alguna promesa para hacerlo/a declararse culpable [aparte de las que están contenidas en el acuerdo de alegación]?
- Sr/Sra. Abogado/a defensor/a, ¿cree usted que sería voluntaria una alegación de culpabilidad por parte de su cliente en cuanto a los cargos que pesan contra

él/ella? ¿Conoce usted de alguna razón legal por la cual no se deba aceptar esta alegación de culpabilidad?

15. CONCLUSIÓN

- Sr/Sra. Abogado/a Defensor/a, ¿sabe usted de algo que haya omitido el tribunal que pudiese afectar la validez de esta alegación?
- Sr/Sra. Fiscal, ¿sabe usted de algo que haya omitido el tribunal que pudiese afectar la validez de esta alegación?
- Sr/Sra. Acusado/a, hemos cubierto mucha información aquí el día de hoy y quiero estar seguro de que usted lo entendió todo, de modo que no regrese la semana que viene, o el mes que viene, o el año que viene, y me diga que estaba confundido/a o que alguien lo/a obligó a declararse culpable.
 - ¿Ha podido entender todo lo que hemos conversado?
 - ¿Tiene alguna pregunta sobre algún aspecto de todo esto?
 - ¿Alguien lo/a ha obligado o presionado para que se declare culpable?
 - ¿Su alegación de culpabilidad es voluntaria?
- Sr/Sra. Acusado/a, **FORMALMENTE Y PARA EL ACTA**, ¿cómo se declara del Cargo _____ en la Acusación del Gran Jurado/ Acusación de Fiscalía – culpable o no culpable? (Se repite por cada uno de los cargos.)
- El acta debe reflejar que el (la) Acusado/a se ha declarado culpable de [los Cargos _____ de] la Acusación del Gran Jurado / Acusación de Fiscalía.

16. DETERMINACIONES

- **Yo determino que:** el (la) Acusado/a es competente, que entiende completamente el(los) cargo(s) en su contra; que hay un fundamento de hechos para su(s) alegación(-es); que sabe cuál es la pena máxima que se le puede imponer por el(los) cargo(s); y que sabe cuáles son sus derechos a un jurado y que ha renunciado voluntariamente a esos derecho.
- Además determino que: la decisión del (la) Acusado/a de declararse culpable fue voluntaria, a sabiendas, y no como resultado de alguna fuerza, presión, amenaza, o promesa [aparte de las promesas que haya hecho la fiscalía en el acuerdo de alegación.]

- Por lo tanto, determino que a este acusado se le debe encontrar culpable de conformidad con su alegación de culpabilidad.

17. INFORME Y RECOMENDACIÓN

- He firmado y radicaré mi Informe y Recomendación, recomendando que se acepte la alegación de culpabilidad del (la) Acusado/a. Se le proporcionará copia a los abogados del Informe y Recomendación.
- Se le recuerda a las partes que tienen 14 días a partir de la fecha de hoy para someter objeciones al Informe y Recomendación. Si alguna de las partes deja de someter sus objeciones a tiempo, habrá entonces renunciado al derecho de hacer objeciones.
- Luego de revisar cualquier objeción, la Juez de Distrito puede aceptar el Informe y Recomendación y la alegación de culpabilidad del (la) Acusado/a simplemente mediante una orden por escrito a esos efectos.

18. INFORME DE INVESTIGACIÓN PRE-SENTENCIA

- Por la presente ORDENO LA PREPARACIÓN DE UN INFORME DE INVESTIGACIÓN PRE-SENTENCIA. Las partes deben prestar mucha atención a las fechas límites para la preparación del informe, según la Orden Administrativa 08-AO-13-P.
- **La Juez [nombre de la juez de distrito] señalará una vista de sentencia en este caso para una fecha posterior.**

19. DETENCIÓN

- [El (la) juez se encargará de cualquier asunto pendiente en cuanto a la detención del (la) Acusado/a y, de ser apropiado, ordenará la consignación del (la) Acusado/a a la custodia de los Aguaciles Federales.]
- **¿HAY ALGO MÁS QUE DEBAMOS ATENDER EN ESTE MOMENTO?**
¿Sr/Sra. Abogado/a defensor/a? ¿Sr/Sra. Fiscal?
- Con esto se concluye esta vista.